

VERSION

No cariño, tú no eres español. Ser español no es llevar la bandera, ni *gritar como un berraco*^a frases de odio que espero que no sientas. Tampoco lo es ponerse una pulserita en la muñeca, ni cantar *el cara al sol*^b. El concepto de ser español es algo totalmente distinto, o al menos lo debería ser, porque *a estas alturas*^c de la historia yo ya no sé qué decirte.

Como española que soy, te voy a contar lo que para mí es ser español.

Ser español es arder cuando arde Doñana¹ o temblar cuando tembló Lorca²; es sentarte a escuchar historias de *meiga*³ en Galicia y llegar a creértelas; es ir a Valencia y no sentir rabia por leer un cartel en valenciano, sino que te agrade poder llegar a entenderlo y es presumir de que las Canarias nada tienen que envidiarle al Caribe.

Sentirse español es sufrir por no haber podido vivir la *movida*⁴ madrileña, enamorarte del mar al oír Mediterráneo de Serrat⁵, es pedirle borracha a tu amiga catalana que te enseñe a bailar sardanas, querer ir a Albacete para comprobar si su feria es mejor que la de Málaga y sorprenderte al ver lo bonita que es Ceuta.

Para mí ser español es presumir de que en Andalucía tenemos playa, nieve y desierto; sentir casi mérito mío que un alicantino esté tan cerca de un Nobel, pedirle a un asturiano que me enseñe a escanciar la sidra y morirme de amor viendo las playas del País Vasco en Juego de Tronos.

[...]

Eso es ser español, lo otro es política.

Laura Moreno de Lara, 3 de octubre 2017

Glossaire

¹ Parc national situé en Andalousie

² L'un des plus grands auteurs espagnols, fusillé par les franquistes en 1936

³ *sorcières*, selon les traditions de la Galice

⁴ mouvement culturel qui marqua le retour à la démocratie, début 80

⁵ auteur-compositeur espagnol de renom

Expressions idiomatiques

^a équivalent de « crier comme un sourd / un putois »

^b titre de l'hymne franquiste

^c équivalent de « à ce stade »

Grammaire

Exprimer la négation et la restriction

<i>pero</i>	mais	<i>nadie</i>	personne
<i>tampoco</i>	non plus	<i>ni</i>	ni
<i>ni siquiera</i>	même pas	<i>ni mucho menos</i>	loin s'en faut
<i>ni pensarlo</i>	hors de question	<i>ninguno</i>	aucun
<i>nada</i>	rien	<i>no</i>	non, ne
<i>ya... no</i>	ne... plus	<i>no sólo... sino</i>	non seulement... mais
<i>sólo</i>	seulement, ne... que	<i>no sólo... sino que</i>	non seulement... mais + verbe
<i>no... más que</i>	ne... que		

Notes :

- Omission de *no* lorsque *nadie*, *nunca*, *nada*, *tampoco* sont placés avant le verbe.

Ex. : Il ne marchande jamais.

Nunca regatea ou *no regatea nunca*.

- *Ni siquiera* + verbe ou *no* + verbe + *siquiera*

Ex. : Ils n'ont même pas protesté.

Ni siquiera protestaron ou *no protestaron siquiera*.

- « Seulement, ne » + verbe + que

= *sólo* ou *no* + verbe + *más que* (ou *sino* pour indiquer la manière)

Ex. : Il ne m'appelle qu'une fois par mois.

No me llama más que una vez al mes (ou *sólo me llama una vez al mes*).